

中英双语·专家点评

奥巴马

SPEAK LIKE BARACK OBAMA

卓越演讲的秘密

最激情的演讲 最权威的英文

[美] 巴拉克·奥巴马 著 知芳 编译



TO BE NO.1 打造你的超级英文演讲力

最精华的演讲范文

精选的演讲范文可谓文字精美、字字珠玑，充分利用排比，比喻等修辞手法，让本书成为学习权威规范英语的最佳教材。

最全面的学习

既学英文，兼修演讲。每篇文章后除了背景介绍、单词注解、精华句型&翻译，还附有演讲佳句、演讲技巧揭秘。

最超值的赠品

定价最低，赠品最赞！附赠原声英文MP3，发音纯正，口语听力一起练习。

最权威的英语读本

演讲范文由专业团队打造，用词规范，句式工整，连“疯狂英语”创始人李阳都热推“奥巴马式英语”！

4大优势 英文演讲 一网打尽

陕西师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

奥巴马卓越演讲的秘密: 英汉对照/ (美) 奥巴马 (Obama, B.)
著; 知芳编译. —西安: 陕西师范大学出版社, 2009. 7
ISBN 978-7-5613-4722-5

I. 奥… II. ①奥…②知… III. ①英语—汉语—对照读物
②奥巴马, B.—演讲—汇编 IV. H319.4: D

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 105965 号

图书代号: SK9N0659

上架建议: 演讲/英语学习

奥巴马卓越演讲的秘密: 英汉对照

著 者: (美) 巴拉克·奥巴马

编 译: 知 芳

责任编辑: 周 宏

特约编辑: 辛 艳

装帧设计: 风 箏

出版发行: 陕西师范大学出版社

(西安市陕西师大 120 信箱 邮编: 710062)

印 刷: 三河市南阳印刷有限公司

开 本: 880×1280 1/32

印 张: 9

字 数: 201 千字

版 次: 2009 年 8 月第一版

印 次: 2009 年 8 月第一次印刷

ISBN 978-7-5613-4722-5

定 价: 24.00 元

中英双语·专家点评

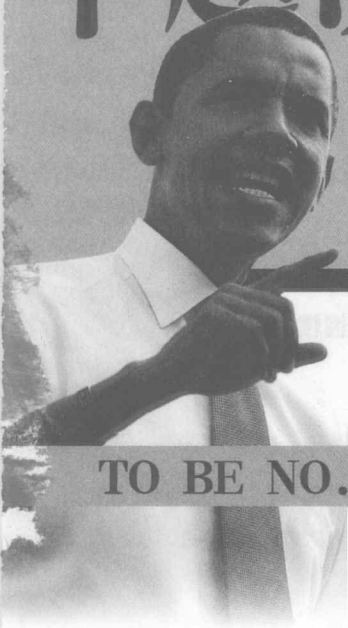
奥巴马

SPEAK LIKE BARACK OBAMA

卓越演讲的秘密

最激情的演讲 最权威的英文

[美] 巴拉克·奥巴马 著 知芳 编译



TO BE NO.1 打造你的超级英文演讲力

陕西师范大学出版社

目录

CONTENTS

- 5 | 前言
 巴拉克·奥巴马——美国人生之旅
- 11 | 推荐序
 奥巴马卓越演讲的秘密 杰姬·罗斯
- 17 | 第一章
 给大学毕业生的三个建议
 麻省大学毕业典礼演讲 2006-6-2
- 41 | 第二章
 我们的过去、未来和美国的憧憬
 竞选宣言 2007-2-10
- 57 | 第三章
 你能为国家做什么
 号召每个人都要有服务大众的意识 2007-12-5
- 73 | 第四章
 是的，我们行
 杰佛逊·杰克逊晚宴讲话 2008-2-9
- 87 | 第五章
 我的美国梦
 美联社年度午餐讲话 2008-4-14

- 99 | **第六章**
最后的初选之夜
成为总统候选人的讲演 2008-6-3
- 115 | **第七章**
美国的变革时代已到来
总统大选获胜后的演说 2008-11-4
- 133 | **第八章**
我对你们，和全美小孩的期望
给女儿的一封信 2009-1-14
- 143 | **第九章**
选择希望，未来就在我们手中
总统就职演说 2009-1-20
- 161 | **第十章**
我们绝不放弃
在参众两院联席会议上的讲话 2009-2-24
- 203 | **第十一章**
下一个100天，我要学会戒掉演讲提示器
在白宫记者协会晚宴上的讲话 2009-5-10
- 219 | **第十二章**
全新的开端
在开罗大学的演讲 2009-6-4

259	第十三章
	重树美国精神
	美国独立日演讲 2009-7-4
268	附录 I 奥巴马简历
274	附录 II 肯尼迪总统就职演说
284	附录 III 林肯葛底斯堡演说

前言

巴拉克·奥巴马

——美—国—人—生—之—旅——

雄辩的口才，灿烂的笑容，奥巴马（Barack Obama）从底层一路走到白宫的个人奋斗历程，俘获了众多美国人的心。美国时间2009年1月20日，奥巴马在全球瞩目中宣誓就职，成为美国有史以来第一位非洲裔总统，为美国政治史掀开了新的一页。

草根出身，白人家庭长大的黑人小孩

奥巴马的母亲安·邓纳姆（Ann Dunham）生长在堪萨斯州的一个小镇，后来随家人搬到夏威夷群岛，并在那里结识了获得夏威夷大学奖学金的肯尼亚留学生老奥巴马（Barack Obama Sr.）。两人于1959年结婚，小奥巴马于1961年8月4日出生在檀香山。两年后，老奥巴马离开了年轻的妻子和年幼的儿子，远赴哈佛大学读研究生，后来返回肯尼亚在政府部门从事经济工作。1982年老奥巴马在肯尼亚死于车祸前，奥巴马只见过父亲一次。

父亲离开了，奥巴马跟着母亲生活。邓纳姆后来嫁给了一名印尼石油公司的经理素托罗，素托罗由于工作关系需要去雅加达，于是，邓纳姆带着6岁的奥巴马去了印尼。就这样，奥巴马在印尼度过了四年的童年时光。



10岁时，母亲与继父离婚，奥巴马回到了夏威夷读高中，大部分时间他和外祖父外祖母生活在一起。邓纳姆带着她与素托罗生的女儿玛亚又回到印尼。当时，邓纳姆生活十分困难，她一边攻读人类学博士学位，一边省吃俭用供儿子读书。奥巴马老少一家挤在一个很小的公寓里面。奥巴马的外祖父换过多份工作，先做过家具推销员，还当过一名很失败的保险经纪。奥巴马的外祖母则在一家银行工作。奥巴马靠着自己的努力，竟然考取了夏威夷普纳后私立学校。

2004年7月，奥巴马在民主党全国代表大会上做“基调演讲”时，没有回避自己的身世：“我站在这里，清楚地意识到我的故事只是大量美国故事中的一个部分，我感激所有赋予我生命的人。我的故事或许也发生在全球的各个地方。”他的坦诚，引起了许多人的共鸣和理解。

曾为街头混混，迷茫的青春时代

奥巴马在他的第一本书——《父亲留下的梦想》(Dreams From My Father)里，记录了他在青少年时期有别于同龄人的坎坷经历：“我在十几岁的时候是个瘾君子。当时，我与任何一个绝望的黑人青年一样，不知道生命的意义何在……烟酒、大麻，我希望这些东西能够驱散困扰我的那些问题，让那些过于锋利的记忆变得模糊。我发现我了解两个世界，却不属于其中任何一个。”由于对复杂家庭的不理解，年轻的奥巴马在恣意放纵中度过了少年时代。他经常逃学，游荡在夏威夷海滩和印尼的街头，尝试用大麻和酒精麻醉心底的那份失落。

好在这段“街头混混”的生活并没有持续多长时间。

巴拉克·奥巴马

—美—国—人—生—之—旅—

改变命运的读书

后来，奥巴马再次离开夏威夷，去洛杉矶西方学院（Occidental College）学习，为时两年。随后，他搬迁至纽约市，进入哥伦比亚大学学习国际关系，1983年获得哥伦比亚大学（Columbia University）文学士学位。毕业后，他主动到芝加哥南城的一个社区教会联盟从事社区组织工作。这是一个贫困的非洲裔城区，因当地经济从制造业向服务业转型而遭到重创。这份工作带给他的年薪只有1.3万美元。三年社区工作者的经历，使奥巴马获得一些切实的成功。他为南城居民在经济重建、职业培训和环境治理等方面争取了权益，而这些成绩也让奥巴马决心从事公共事业，为下层民众争取权益。

奥巴马认识到，要想真正改善这类贫困社区，他需要从更高层参与，即利用立法和政治途径。在这种信念的驱使下他进入哈佛法学院（Harvard Law School）就读，并成为《哈佛法学评论》（Harvard Law Review）杂志社首位黑人社长。1991年，奥巴马以优异的成绩毕业于哈佛大学。通常，这一职位被视为法律专业学生毕业后进入美国最高法院当法官秘书、进而步步高升的敲门砖，但奥巴马毕业后，却选择了芝加哥一家专门受理民权诉讼的小型律师事务所工作，并在芝加哥大学法学院兼职教起了宪法学。

投身公共事业

奥巴马后来在宣布参加总统竞选的演讲中回顾了这段时光。他说：“正是在这些社区中，我获得了出生以来最好的教育，感悟到基督教信仰的真谛。”



1996年，他第一次决定参加公职竞选，并在伊利诺伊州参议院竞选中赢得代表芝加哥的一个席位。从多方面看来，这场竞选是他早年从事社区组织工作的自然结果。奥巴马将同样的世界观也带入他的政治奋斗目标中，即政治家要促进基层公民活动并缔结广泛的联盟。他当时说过：“凡是只在口头上说种族主义是我们获得成功之障碍的非洲裔美国人，如果他们不同时正视更大的经济力量给所有工人——白人、拉美裔、亚裔——造成的生活缺乏保障的问题，就是受到了严重的误导。”在州议会担任参议员的八年里，他取得的立法成就包括竞选经费改革、为贫困工薪阶层减税和完善州刑法系统。

奥巴马背后的女人

奥巴马与妻子米歇尔·鲁宾逊（Michelle Robinson）在1989年相遇。当时米歇尔在伊利诺伊州芝加哥的悉尼与奥斯汀（Sidley & Austin）法律事务所工作，她被指派负责辅导暑期实习生奥巴马。这位未来的奥巴马总统请鲁宾逊参加他在芝加哥展开的组织社区的活动。她接受邀请并出席了其中一次会议。她对《新闻周刊》说，奥巴马对与会人员谈到要缩小在“世界现状与世界应有状态”之间的差距。

1992年，奥巴马与米歇尔·鲁宾逊喜结良缘，同时开始在芝加哥从事推动选民登记的工作，帮助比尔·克林顿及其他民主党候选人竞选。奥巴马夫妇希望他们为公众服务的热情及大量的专业经历会有助于他们面对未来的挑战。但对于奥巴马来说，促使他希望担任总统并对世界产生积极影响的动力来自两个年幼的女儿——10岁的马莉娅（Malia）和7岁的萨夏（Sasha）。

巴拉克·奥巴马

—美—国—人—生—之—旅—

他曾在给女儿的信里这样写道：“当我还年轻的时候，我认为生活就该绕着我转：我如何在这个世界上得心应手，建功立业，得到我想要的。后来，你们俩进入了我的世界，你们对这个世界的种种好奇、淘气和微笑，总能填充我的心，照亮我的日子。突然之间，我为自己谱写的伟大计划显得不再那么重要了。我很快发现，我在你们生命中看到的快乐，就是我自己生命中最大的快乐。而我也同时体认到，如果我不能确保你们此生能够拥有追求幸福和自我实现的一切机会，我自己的生命也没多大价值。总而言之，我的女儿，这就是我竞选总统的原因：我要让你们俩和这个国家的每一个孩子，都能拥有我想要给他们的东西。”

竞选总统之路

奥巴马是在经过激烈的选战——先是同纽约州联邦参议员希拉里·克林顿在民主党初选阶段的长时间艰难角逐，而后又同麦凯恩在大选阶段激烈交锋以后，赢得的胜利。

由于希拉里享有更高知名度、拥有运作十分顺畅的竞选机器、并获得州一级主要民主党人的支持，因此奥巴马阵营制定了一项新颖的战略以抵消这些不利因素：把目标对准那些通过预选会议而不是初选产生代表的州，并侧重那些在以往总统大选中把票投给共和党的较小的州。在这场旷日持久的选举消耗战中，他不断创造筹款数量和速度的历史纪录；他神奇地让一贯对政治漠不关心的“80后”们狂热地涌向投票箱。希拉里的一位幕僚对此做出了极为精辟的注脚：“希拉里可以战胜任何对手，可是奥巴马不是一个对手，他是一种现象。”

至于和麦凯恩的最后对决，则可说是一场年轻人和老年人、热



情与冷静、草根 vs. 权威的对决。最终，奥巴马以压倒性优势赢得了大选的胜利，成为美国历史上第 44 位，也是美国建国 200 多年来的第一位非洲裔总统。

奥巴马总统开启了美国政治的新篇章。他在很多美国人认为需要从根本上改变国家方向的时候，加入了竞选。《华盛顿邮报》政治专栏作家迪翁（E.J. Dionne）或许对奥巴马成为总统候选人和美国当今思潮的巧合做出了最为恰如其分的总结。他写道：

“今天，最重要的是变革，而不是经验。在竞选演讲中，最有效的是气势磅礴，而不是把握细节。最有价值的承诺是要与过去彻底决裂，而不是仅仅重返过去的美好时光。”^①

①原文是 Change, not experience, was the order of the day. Sweep, not a mastery of detail, was the virtue most valued in campaign oratory. A clean break with the past, not merely a return to better days, was the promise most prized.——编者注

奥巴马卓越演讲的秘密

杰姬·罗斯

《纽约客》杂志刊载的一篇文章指出，奥巴马具有“微妙地借用他的对话者的用语”的天赋，他“能讲美国的各种方言”。奥巴马对他为什么能够与白人选民沟通做出了自己的解释。他说：“我了解这些人。他们跟我的外祖父外祖母一样……他们的行为举止、他们的情感、他们的是非观——这一切我都非常熟悉。”

在现场听过奥巴马演讲的人都表示，奥巴马身上有一种难以描述的亲和力。有观众指出，“他的演说富有节奏感，味道十足，语气恰到好处，几乎带有一种催眠和传教的功能，让人如痴如醉，欲罢不能……”。

在奥巴马的演说现场，经常发生这样的情景：年轻人像参加摇滚音乐会那样聚集在舞台前面，忘情地跟着他呼喊口号，不时有人因兴奋过度而在台前昏倒。这时奥巴马会中断演说，到昏倒的选民面前吹气，然后大声喊他直至清醒过来。据说，为了应对经常出现的“奥迷”晕厥情况，奥巴马阵营甚至专门备有医疗队，在每一场演讲时待命。

不管面对的听众多还是少，尊贵还是卑贱，奥巴马都始终镇



定从容。他对所有相关事实和数据熟练掌握使他看上去令人信赖，此外，他特别注意研究自己面对的是什么样的听众，进而选用适合这类听众的语言。许多人希望自己能向巴拉克·奥巴马那样出口成章，拥有让大众信服的演讲能力。对大部分人来说，想在短期内实现这个目标恐怕没那么容易，但只要稍加注意和努力，同样能够拥有优秀的、令人信服的演讲能力。

以下是要注意的 28 条准则：

1. 引介

准备一份打印好的介绍信，请引介你的人向观众清晰大声地逐句读出上面的内容。这样观众才能建立对你的信任和初步印象。

2. 听众

你要讲的东西应该能令观众足够感兴趣，并让他们从中受益。

3. 开头

30 秒内抓住观众的注意力，否则你将永远失去他们。你可以用故事、提问，或者一首歌作为开场白，只要它们和你的演讲主题，或者在坐的观众能扯上关系。

4. 正文

信息量要丰富，并让观众产生他们想要听到更多的感受。大部分人常犯的一个错误是，不顾观众感受，口若悬河地讲了

奥巴马 **——卓越演讲的秘密——**

太多。你要做的是，给观众留下好印象，而不是压倒他们。

5. 结尾

一部电影即使情节再好，如果虎头蛇尾或者结尾令人失望，也会大大影响它的上座率。演讲也一样。为了对观众产生持久的影响力，你的演讲一定要有一个强有力的结尾。

6. 故事

用你的故事或亲身经历来支持你的立论。观众更喜欢听你讲故事。

7. 幽默感

让你的观众微笑甚至哈哈大笑。有趣的事物更容易让人们记住，接着他们就会注意到你、关注你。

8. 注意力

吸引观众注意力的方法很多，一个笑话、一个故事、某个手势、某种姿态、适当的停顿……

9. 真实性

展示真实的你。当你向观众展示的是生动真实的你时，他们也越容易被你感染。

10. 信心

有时难免会紧张，但这点你不必和观众分享。尽力表现出信



心满满的样子，渐渐地你就会平静下来。

11. 准备充分

你准备得越充分，就能表现得越自信。

12. 停顿

当你想说什么想要观众记住的事情时，停顿，沉默数秒，让观众注视你。注意这里说的停顿不是说什么“啊”，“哦”，或者是你因为忘词卡住的那种停顿。

13. 变换音调

你的音调要和演讲内容相匹配。

14. 肢体语言

你可以用肢体语言表现演讲内容。比如当你在讲一个打电话的故事时，那么就可以做出举着听筒打电话的样子。

15. 戒掉坏习惯

诸如来回走动、手插在口袋里、前后摇摆等动作都会分散观众的注意力。尽力避免由于紧张而不自觉地做出上述动作！

16. 眼神交流

直视听众。将你的视线平静地由一边移到观众中间，然后再移向另一边。

奥巴马
——卓越演讲的秘密——

17. 掌握时间

遵守分派给你的演讲时间，并且做好万一时间被临时缩短的准备。

18. 学会和观众套近乎

找到拉近你和观众距离的某种纽带。

19. 控制现场秩序

你站在台上，现场秩序由你控制。如果观众席里有人在你演讲时高谈阔论，你要立刻停下来。

20. 把握主题

当现场提问偏离演讲主题时，你可以这么回答：你很乐意在演讲结束后对这个问题给出答案。

21. 辅助演讲材料

辅助演讲材料可以是印刷品、白报纸、幻灯片等等。

22. 树立你的形象

表现出你想要观众感受到的形象，并付之以言行。

23. 向观众发放演讲稿

上面要留下你的个人信息，方便观众可以联系到你。